

A Compilation of Portuguese Language and Culture Resources

By Antonio (Tony) J. Tavares
Diversity and International Languages Consultant
Manitoba Education, Citizenship and Youth
January 21, 2008

The Portuguese Language

Portuguese (português or língua portuguesa) is a Romance language closely related to but distinct from Spanish. It has many similarities with Galician (Galégo). It originated in what is now Galicia (Spain) and northern Portugal from the Latin spoken by romanized Celtiberians about 1000 years ago.

Today it is one of the world's major languages, ranked sixth according to number of native speakers (over 200 million) or eighth in terms of overall numbers of speakers. It is the language with the largest number of speakers in South America (188 million, over 51% of the continent's population), and it is a major lingua franca in Africa.

Portuguese is the official language of nine countries: Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Portugal, São Tomé and Príncipe and Mozambique. It is also one of the official languages of Equatorial Guinea (with Spanish and French), East Timor (with Tetum) and of the Chinese S.A.R. of Macau (with Chinese).

Due to Portugal's imperial past and immigration over the centuries, Portuguese is one of the few languages spoken in such widely distributed parts of the world. Although the majority of Portuguese speakers are found in Africa, South America, Asia and Europe, there are also two million in North America (most in the United States, Canada, Bermuda and Barbados). About 10,000 live in Australia, including speakers of Portuguese Creoles from nearby Asia and India, and fewer than 50 thousand speakers live in Oceania.

In Canada, the largest Portuguese-speaking community is mainly concentrated in and around Toronto (Hamilton, Mississauga, Guelph, etc) There are significant Portuguese-speaking communities in several other large Canadian urban centres including Montreal, Vancouver, Winnipeg, Edmonton, Calgary, and Ottawa. More than 2 million speakers live in Central and Northern America,

Because Brazil, with 184 million inhabitants, constitutes about 51% of South America's population, Portuguese is the most widely spoken language in South America. It is widely spoken, but not official, in Andorra, Luxembourg, Namibia and Paraguay and in the U.S. states of California, Connecticut, Florida, Massachusetts, New Jersey, New York, and Rhode Island. There are significant Portuguese-Speaking communities throughout Europe and especially in France, England, Germany, Belgium, and Switzerland.

Portuguese along with Spanish are the fastest growing western languages, and, following estimates by UNESCO, it is the language with the highest growth potential as an international communication language in Southern Africa and South America. The

Portuguese speaking African countries are expected to have a combined population of 83 million by 2050.

- **Ethnologue:** Is an excellent site for obtaining information on languages maintained by SIL (Summer Institute of Linguistics) International, provides a free access online guide (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=POR) to the number of Portuguese speakers by country and to variations in the use of the language.
- **Languages of the World:** The main purpose of this website is to provide information about the language families of the world and their most important and populous members, including their history, status, their linguistic characteristics, and their writing in as simple and concise a way as possible. A variety of information is provided, including a mapping function that allows user to track language usage in various regions.
<http://www.nvtc.gov/lotw/index.html> Specific information and resources on Portuguese may be found at <http://www.nvtc.gov/lotw/months/january/Portuguese.html>
- A sample of maps available is one for dialects in Portugal at http://www.orbilat.com/Maps/Portuguese/Portuguese_dialects.html and for Galician at <http://www.orbilat.com/Maps/Galician/Maps.html>. The richness of this site cannot be underestimated because its array of maps is only one aspect of further resources it offers of descriptive grammars, histories, glossaries, and texts.

Learning Resources for Portuguese Language and Culture

The Portuguese in Canada and the United States

These websites provide a historical and current of information on the Portuguese and Portuguese –speaking communities.

- **Portuguese in Canada: Canadian Encyclopedia-Historica Foundation:**
<http://www.thecanadianencyclopedia.com/index.cfm?PgNm=TCE&Params=A1ARTA0006423>
- **Portuguese Canadian National Congress:**
<http://www.congresso.ca/congresso/index.htm>
- **Força.ca**, a user-friendly online resource that celebrates, unites, educates and inspires Portuguese-speaking Canadians: <http://www.forca.ca/en/about/index.cfm>
- **Multicultural Canada-Encyclopedia of Canada's Peoples:**
<http://www.multiculturalcanada.ca/ecp/content/portuguese.html>
- **Wikipedia's General Information on Portuguese in Canada: Portuguese Canadians - Wikipedia, the free encyclopedia**
- **Albertans- Gente (People):** <http://www.abheritage.ca/albertans/people/portuguese.html>
- **Brazilians in Ottawa:** <http://www.bino.ca/>
- **Portuguese Canadians:** <http://portuguese Canadians.com/default.htm>
- **Luso-American Foundation:** <http://www.flad.pt/>
- **Portuguese American Leadership Council of the United States (PALCUS):**
<http://www.palcus.org/index.html>

Portuguese Language and Culture Programs and Schools (North America)

Portuguese has had a long presence in Canada and North America. However, it was only relatively recently that it began to be offered as an international or heritage language in the school system. In Canada, Portuguese is offered as international or heritage language as part of the regular school day or as extended-day or after-school programs. In several school boards in urban centres with large Portuguese-speaking communities (e.g., Toronto District School Board, Toronto Catholic School Board, and Winnipeg School Division, Seven Oaks School Division). In the United States, bilingual Portuguese-English transitional programs are offered in the New England States and in California and as heritage or international language in many high schools. At the University level, several chairs or programs in Portuguese studies have been established or Portuguese language course area available at universities throughout Canada.

Many community-based 'language' schools offer programming for young children and adults. These may be part of a larger organization or as independent schools.

The web sites or contact information that follows provide information on these programs and give a sense of the nature of Portuguese language education opportunities.

- ***Toronto District School Board***
http://www.tdsb.on.ca/wwwdocuments/Programs/course_descriptions_secondary_school/docs/classical.pdf
- ***Toronto Catholic School Board (International Languages):***
<http://www.tdsb.on.ca/site/ViewItem.asp?siteid=200&menuid=989&pageid=726> and
<http://www.tdsb.on.ca/site/ViewItem.asp?siteid=19&menuid=1118&pageid=795>
- ***Course Profiles (Portuguese, Ontario):***
<http://www.curriculum.org/csc/library/profiles/10/html/LBAAOP1.htm>
- ***"A Caminho Do Saber" School***
<http://www.portugueseclases.2ya.com/>
- **Portuguese School of Hamilton:**
342 1/2 James St N
Hamilton ON, L8L 1H2, Phone: 905-523-0273
- **Escola Portuguesa de Laval**
1631, Rue Lena - Laval QB H7V 3H6 - Canada
- **Bilingual Programs in the United States:**
Danbury Public Schools, East Side High School, Hudson :: About Us :: District Profile
- **Department of Spanish and Portuguese (U of T):**
<http://www.spanport.utoronto.ca/>
- **Portuguese Language Resources (Harvard):**
http://www.fas.harvard.edu/~rll/resources/portuguese/language_resources.html

Ministries of Education Web Sites

- **Ministry of Education-Brazil:** Links to various educational units and agencies of the government may be found at <http://portal.mec.gov.br/default.htm>
- **Ministry of Education-Portugal:** Links to various educational units and agencies of the government may be found at <http://www.gepe.min-edu.pt/np3/10.html>

- **The University of Lisbon:** This site may be of use for those wishing for certification as a teacher of Portuguese as a foreign language or school officials concerned with teacher qualifications and competencies. The site describes the University's program for certification of Portuguese language proficiency is at <http://www.alte.org/members/portuguese/index.php>

Texts and Software

- Resources for learning Portuguese are not as readily available in North America as they are for Spanish. Portugal and Brazil are the two major sources of educational materials, but increasingly other European nations are developing learning Portuguese language learning resources, including Spain. The websites or contact information that follows provides information on the major sources for Portuguese learning materials in Canada and the United States.
- **American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP):** <https://www.aatsp.org/scriptcontent/index.cfm>
 - **Bem-Vindo!** and other resources: <http://www.goldsmiths.ac.uk/lrc/services-students/resources/portuguese/>
 - **Bom Dia! Level 1 and 2:** [http://www.spinnerpub.com/Bom Dia%21 Level 1 - Textbook.html](http://www.spinnerpub.com/Bom%20Dia%20Level%201%20-%20Textbook.html)
 - **Brasil: Língua e cultura and Portugal Língua e cultura:** <http://www.linguatextltd.com/>
 - **Multilingual Books INC.** (Portuguese books, texts and software): <http://www.multilingualbooks.com/portuguese.html>
 - **Ponto De Encontro: Portuguese As A World Language (Text, Pearson Publishers):** <http://www.pearsonschool.com/index.cfm?locator=PSZ15h&PMDbSiteId=2781&PMDbSolutionId=6724&PMDbSubSolutionId=6732&PMDbCategoryId=813&PMDbProgramId=30962&level=4>
 - **Portuguese Bookstore:** 1112 Dundas St W
Toronto ON, M6J 1X2, Phone: 416-538-0330, Fax: 416-538-1577
 - **PALCUS (Portuguese Language Resources:** <http://www.palcus.org/network/lang.html>
 - **Travessia: A Portuguese Language Textbook Program:** <http://press.georgetown.edu/detail.html?id=9780878402274>
 - **Tudo Bem? Português Para a Nova Geração:** http://www.lusobraz.com/store/product_info.php?products_id=8289
 - **Um Passo Mais no Português Moderno: Gramática Avançada, Leituras, Composição e Conversação:** <http://www.portstudies.umassd.edu/publications/plts.htm>

Useful Teaching/Learning Web Sites:

The websites that follow provide a variety of online and other forms of resources that may be of interest to teachers and learners of the Portuguese language and cultures.

- **A Língua Portuguesa:** This website presents, in a clear and accessible form, the history and development of the Portuguese language. <http://www.linguaportuguesa.ufrn.br/>
- **BBC Portuguese Language Resources and Talk Portuguese:** The BBC *Talk Portuguese* section of its internet resources provides resources that assists beginners start to learn the language. The differences between the Portuguese spoken in Portugal and Brazil are briefly introduced. Slideshows and video clips (requiring Flash) introduce the

- language in authentic holiday and travel situations, useful phrases can be heard in clear audio, cultural notes are provided for each context, and there are quizzes to test progress. For teachers there is an 'Introduction to Talk Portuguese classroom activities' on a separate BBC Worldwide Ltd website linked to from Talk Portuguese.
<http://www.bbc.co.uk/languages/other/portuguese/talk/> and
<http://www.bbc.co.uk/languages/other/portuguese/>,
- ***Biblioteca virtual do estudante de língua portuguesa***: This excellent website provides resources for both learners and teachers of Portuguese in both independent learning and classroom contexts. Although compiled with the Brazilian student in mind, there is a wealth of material on this site which will interest those studying and teaching Portuguese in the UK, and who have a particular interest in Brazil. Among the resources available on the site is a small selection of audio books (RealPlayer is required), including titles by Machado de Assis and José e Alencar. Additionally, the full-text of a much wider selection of classic novels is available electronically (in PDF or HTML format) on the site. More audio material is provided in the 'Vozoteca': this contains audio clips related to major events in both Brazilian and world history. <http://www.bibvirt.futuro.usp.br/>
 - ***Brazilian Portuguese grammar***: The Brazilian Portuguese Grammar website is a comprehensive useful reference resource for the Brazilian language, which has been specifically designed for English speakers. This is a comprehensive online reference tool, which will be of great use to any student of Portuguese. Among its many resources are introductions in English to the key features and historical facts about the language, and to all the major grammatical areas. Each point is illustrated with examples in Portuguese; English equivalents for some grammar points are provided.
http://br.geocities.com/helcio_domingues/
 - ***Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA)*** at the University of Minnesota. This site features many resources related to learning languages. One of the interesting features of this site is a section that allows one to search for course information for specific languages, during the regular academic year or in summer sessions, at US colleges and universities; in study abroad programs, in primary and secondary schools, and through distance education opportunities. See <http://www.carla.umn.edu/lctl/db/>. It also offers a virtual picture album for Portuguese at <http://www.carla.umn.edu/lctl/vpa/Portuguese/VPAGrid-1.html>.
 - ***Center for Applied Linguistics (CAL)***: The Center for Applied Linguistics is dedicated to providing a comprehensive range of research-based information, tools, and resources related to language and culture. Details of its resources are at <http://www.cal.org/ericcl/about.html>. Of special importance for Portuguese are the resources maintained by CAL on foreign and heritage languages described at <http://www.cal.org/topics/fl/heritage.html>. Among the web sites referenced by CLL is iloveLanguages at <http://www.ilovelanguages.com/>. It references 113 web sites related to learning or teaching Portuguese.
 - ***Ciberdúvidas da língua portuguesa***: The website is an excellent resource for all students and teachers of the Portuguese language requiring quick, expert information on difficulties to do with the language. Users may send queries to the site, and its team of experts will publish a response. Queries may relate to any aspect of European or Brazilian Portuguese, and users may access an archive of questions and responses that dates back to 1997. This site is highly recommended to anyone interested in the Portuguese language

since not only will it help clarify problematic areas but it will also provide a wealth of new information for learners at any level and teachers.

<http://ciberduvidas.sapo.pt/>

- **COMPARA : Portuguese - English parallel translation corpus** COMPARA is bi-directional parallel corpus based on an open-ended collection of Portuguese-English and English-Portuguese source-texts and translations. Ana Frankenberg-Garcia and Diana Santos developed it under the broader framework of the Computational Processing of Portuguese project. This project has now been followed by 'Linguatca', a resource centre for the processing of the Portuguese language. The project collaborators identify a number of diverse uses for COMPARA. COMPARA is searchable via the IMS Corpus Query Processor and the DISPARA interface. Simple and complex search interfaces are available and the corpus may be searched in either direction.
<http://www.linguatca.pt/COMPARA/>
- **ConVer:** ConVer is an online verb conjugator for Brazilian Portuguese, and will be useful for students of the Portuguese language at all levels requiring a quick reference tool. Easy-to-use and clear, ConVer is a valuable tool for assistance in verb conjugation. The explanatory text is available in English, Portuguese, and Spanish.
<http://www.inf.ufrgs.br/~emiliano/conver/>
- **DEEMO - desenvolvimento de exercícios educacionais multidisciplinares on-line:** This site was created by a group of teachers from a school in Portugal, Escola EB 2.3 de Vale de Cambra. The site offers inter-or multi-disciplinary practical exercises for students related to the national curriculum for students in grades 5-9 (5º ao 9º ano de escolaridade, ou seja, dos 2º e 3º Ciclos do Ensino Básico).
<http://www.deemo.com.pt/>
- **De tudo um pouco:** Is an appealing online introductory course in European Portuguese from the University of Glasgow. Offering clear explanations of language functions, ranging from pronunciation, accents and vowels, and genders, to the conditional tense and the subjunctive, with a series of extended features that cover the personal infinitive, the future and imperfect subjunctive, and indirect questions in secondary clauses, this is a comprehensive and user-friendly course. The use of 'Hot Potatoes' has allowed the site to incorporate additional activities that are corrected and scored online. This Portuguese course will be of interest for independent learners for teachers seeking additional material to use in the classroom.
<http://www.arts.gla.ac.uk/PortLang/transit.html>
- **English made in Brazil:** This vast website from a Brazilian teacher of English offers, on the one hand, resources useful for teaching English as a Second Language and, on the other, materials and information relevant for comparative linguistic study of Portuguese and English. Of special interest, is the site's comparative approach to the study of both languages. While the bulk of the site is useful for Portuguese-speaking English teachers, with much material devoted to explaining the major difficulties students have with English (in Portuguese), these comparative studies will interest teachers of the Portuguese language as well, and serve as good reference guides. The site also features a lively discussion forum, where questions regarding both languages may be addressed.
<http://www.english.sk.com.br/>
- **Fundação Biblioteca Nacional** (The National Library of Brazil) offers a public access site, which allows users to access texts of many of the classics of late nineteenth to early

twentieth century Brazilian literature and an even more extraordinary array of digitized books.

<http://www.bn.br/site/default.htm>

- **Gramática da língua portuguesa:** This Portuguese-language website offers an overview of some of the finer points of Portuguese grammar. Designed for Portuguese speakers, this site will be of most interest to more advanced students of the language and/or Portuguese linguistics, covering the following areas: phonetics; morphology; syntax; semantics; and stylistics. There are a number of other features of interest on the site, including a history of the Portuguese language; an overview of the differences between Brazilian and European Portuguese; and various language-related articles on, for example, the assimilation of foreign vocabulary within Portuguese, and the written versus the spoken word.

<http://www.portugues.com.br/>

- **Instituto Camões:** The Instituto Camões is the Portuguese equivalent of the Spanish Instituto Cervantes or Germany's Goethe Institute. The site offers an excellent and broad array of resources on the Portuguese language and culture, ranging from the history of the Portuguese language to resources for learning Portuguese. Information is available in several languages.

This site will appeal to both learners and teachers will find many resources of interest. The Virtual Instituto Camões offers online course in Portuguese as a foreign language and on Portuguese literature. The History of the Portuguese language online section of the web site is of particular interest.

<http://www.instituto-camoes.pt/>

- **Languages on the web:** The most complete resource for online learning of any language is *Languages-on-the Web*, also known as lonweb, a privately maintained, public access utility. The page for Portuguese, at <http://www.lonweb.org/link-portuguese.htm>, is extraordinary in its offerings. It connects one to sites for: dictionaries, grammars, chat sites, online courses, schools, news periodicals, radio and TV stations, audio-visual and book vendors.
- **Learning Portuguese (UK Site):** This site which offers a variety of resources related to learning the Portuguese language, created by Russell Walker, a learner of Portuguese that lives in the UK. As his main interest is 'European' or 'Continental' Portuguese, most of the resources on this site are geared towards learning the Portuguese of Europe and Africa rather than Brazil. <http://www.learningportuguese.co.uk/>
- **Libraries and their catalogs:** Libraries in the Lusophone world can be important sources of resources. Resources related to language and literature going back centuries, is available at the **National Library of Portugal** (<http://bnd.bn.pt>) in its **Biblioteca Nacional Digital** project. In addition, offering texts from medieval Portugal to the modern period, is the Projecto Vercial: the major source for information on Portuguese literature at <http://www.ipn.pt/literatura/index.html>.

Libweb is a site that provides access to the catalogs of major public, academic, and research libraries around the world. For Brazil, there are 11, including the University of São Paulo; for Portugal, 14, including Coimbra. Libweb also offers easy access to the major libraries of other Romance language countries, particularly France and Spain, with holdings on Portuguese. (<http://sunsite.berkeley.edu/Libweb/>).

SAPO is a Portuguese web browser that has many resources that may be of interest to teachers and students. In its section on culture, articles, calendar of events, and a directory of museums in Portugal is available at <http://cultura.sapo.pt/>

Pergamum (details at

https://www.pucpr.br/sistemas_s/pergamum/pergamum/php/infogerais.php is a recently developed proprietary database comprising an online union catalog of Brazilian university and research libraries.

There is a project for a Portuguese national union catalog, Base Nacional de Dados Bibliográficos (PORBASE) detailed at http://stats.porbase.org/Default_Ext.asp?Lang=eng

- **Língua Portuguesa on-line:** This website offers an excellent, monolingual Portuguese dictionary. It holds over 95,000 entries and numerous other features that will assist the student of Portuguese. These include: the conjugation of over 13,000 verbs; a good guide to the essentials of Portuguese grammar; an automatic spell-checker; and the incorporation of reflexive forms within search results. The dictionary is easy to use, and simple or detailed searches for words may be conducted. This is a great online resource for students at any level.
<http://www.priberam.pt/dlpo/>
- **Livros e afins: 14 sites de livros grátis:** This site provides link to 14 sites where electronic books and other resources in Portuguese and other languages may be accessed.
<http://www.alessandromartins.com/2007/04/10/14-sites-de-livros-gratis/>
- **Logos, Multilingual Library:** This multilingual services company provides free access to poetry, stories, and other texts for an extensive number of languages. There are 446 holdings for Portuguese.
http://www.logoslibrary.eu/pls/wordtc/new_wordtheque.main?lang=en&source=search
- **Lusotopie:** As of 2002, full-text retrieval of articles in Portuguese is available from this site maintained by the Institute of Politics at the University of Bordeaux IV. The articles deal with contemporary challenges in Portuguese-Speaking World.
<http://www.lusotopie.sciencespobordeaux.fr/sommaire.html> .
- **Por trás das letras:** The website, Por trás das letras, is devoted to Portuguese studies, with particular emphasis on language and literature. The site publishes academic articles, essays, reviews and critiques related to any aspect of language, literature or culture. Users will find articles on, for example, a critical reading of traditional syntactic analysis in relation to Portuguese; tensions between journalism and literature; and Portuguese in relation to the digital age. Literary studies cover such areas as the Portuguese baroque; Brazilian and Portuguese romanticism; humanism and Gil Vicente; and commentaries on Camões lyric poetry. Articles of a more contentious nature are collected within the 'Polêmica' section, whereas 'Orientação' features guidelines and tips for study and research. A further section covers common areas of difficulty with the Portuguese language, while another explores the use of dictionaries (and where to locate the best reference tools). The site also makes available extracts from works, and short stories in full, by notable Lusophone writers (including Clarice Lispector and José Saramago). Overall, this is a rich resource with much to interest the student and teacher of Portuguese studies. Those with an particular interest in Brazil are especially well served by this site.
<http://www.portrasdasletras.com.br/>

- **Português : ensino a distância:** This is the website of a group of researchers and teachers at the Federal University of Rio de Janeiro, whose aim it is to encourage discussion and share materials related to the teaching of the Portuguese language. Here users will find sub-sections, which feature an overview of the history of the Portuguese language, an exploration of language related to culture, an analysis of literary expression, and Portuguese vocabulary. Sample illustrative texts and suggested study questions accompany some of these sub-sections. This site is suitable for teachers of Portuguese language and linguistics for reference purposes and for suggestions of materials for study.
<http://acd.ufrj.br/~pead/>
- **Portuguese Language:** A web site dedicated to offering resources related to Portuguese schools and language learning. The site provides a general overview about the language in order and resources for beginning learners.
<http://www.portugueselanguage.net/>
- **Portuguese Language Web sites:** An interesting web address maintained at the University of Glasgow that consolidates the internet sites of Lusophone countries is at <http://www2.arts.gla.ac.uk/PortLang/webbies.html>. It provides connections to web sites in Brazil, Portugal, the Azores, Madeira, Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guinea-Bissau, São Tomé e Príncipe, Macau, and East Timor. The Community of Portuguese-Speaking Countries has its site at <http://www.cplp.org/> and is especially helpful for monitoring news regarding official developments in the Portuguese language worldwide.
- **Radio, newspaper, and television in Portuguese:** Radio and television programming available through the internet can offer excellent opportunities for learning about language. Programming such as public access, education, and news channels offer excellent programs of interviews with writers, intellectuals, scholars, and public figures. Free access to international television channels is available at the site called "World Wide Internet TV" at <http://wwitv.com/portal.htm>, maintained by the Internet TV Forum. It includes broadband channels in Portuguese from Brazil (15; non-broad, 30) and Portugal (8, non-broad, 11). Some Portuguese programming appears on the Vatican channel. A Galician station is also available.
The *American Library of Congress Portals to the World Section* of the web site has links to major media available online from around the world. The Portuguese section of the Portals to the World may be accessed at <http://www.loc.gov/rr/international/hispanic/portugal/resources/portugal-media.html>
The web site *Radio Station World* provides very complete lists and links to radio station online. The list of radio stations from Portugal may be found at <http://radiostationworld.com/Locations/Portugal/> and for Brazil at <http://radiostationworld.com/Locations/Brazil/>.
The *Harvard University Department of Romance Languages and Literatures* has an excellent list and links for Portuguese media in the Lusophone world. See <http://www.fas.harvard.edu/~rll/resources/portuguese/media.html>
The Canadian web site *PTVirtual* is an online newspaper with coverage of events in Portuguese Canadian communities and news from Portugal. It features an extensive list of organizations and clubs as well as an events calendar. See <http://www.ptvirtual.com/default.asp?id=1&l=1>
- **Sonia-Portuguese.com:** This website, by Brazilian Portuguese teacher, Sonia Celagatti Althoff, is a useful resource for those beginning to study Portuguese since it acts as a reference guide for the essentials of the language, as well as provides resources for

learning the language. The author devotes a section to explaining the differences between European and Brazilian Portuguese, and provides a small selection of interactive exercises to practice the structures presented (the user should note that some of the 'drag and drop' exercises do not function properly). Also available is a cartoon (updated weekly), which illustrates a commonplace situation and the appropriate vocabulary and structures, and a word of the week, with plenty of example of its different uses. Overall, this is a useful, easy-to-navigate, and basically informative reference resource.

<http://www.sonia-portuguese.com/>

- **Super Portuguese Web Sites:** This site was designed for both teachers and students of Portuguese. The site provides an extensive number of links to sites that can be helpful in learning the Portuguese and about Portuguese cultures.
<http://www.uni.edu/becker/PortugueseWebsites.html>
- **Verbs online:** Verbs Online is a simple website that provides practice in verb conjugation for French, German, Italian, Spanish, Portuguese, and English. Conjugation exercises are completed online and corrected instantly, and users can select whether they wish an exercise to feature regular or irregular verbs, or both, and the number of verbs they wish to practice in any one exercise. Indicative, subjunctive and conditional tenses are all practiced.
<http://www.verbs-online.com/>
- **Virtual Miguel de Cervantes:** One of the most advanced and voluminous Spanish public access virtual libraries is the University of Alcalá's Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes at <http://www.cervantesvirtual.com/index.jsp>. The core of this collection is hundreds of books from Spain, Argentina, Chile, Mexico, and Cuba. Among its holdings are texts in Portuguese. Thereby it becomes an important source of works in Spanish on Brazil, Portugal, and the Portuguese language.
- **The Latin American Network Information Center (LANIC):** The **Latin American Network Information Center (LANIC)** is affiliated with the Lozano Long Institute of Latin American Studies ([LLILAS](http://www.llilas.utexas.edu/)) at the University of Texas at Austin. LANIC's **mission** is to facilitate access to Internet-based information to, from, or on Latin America. Their target audience includes people living in Latin America, as well as those around the world who have an interest in this region. While many of the resources are designed to facilitate research and academic endeavors, the site is also an important gateway to Latin America for primary and secondary school teachers and students. The Site has interfaces in English, Spanish, and Portuguese. Resources for Portuguese may be found at <http://lanic.utexas.edu/indexpor.html>. The site for Brazil (<http://lanic.utexas.edu/la/brazil/>) provides a section on "Media and Communication," that links one to journals, newspapers, magazines, and radio and television stations in Portuguese.
- **Your Dictionary:** One of the most complete array of public access general and specialized works is at <http://www.yourdictionary.com/languages/romance.html#portuguese>. Ancillary to this site is one for Portuguese grammars at <http://www.yourdictionary.com/grammars3.html#portuguese>.

Educational Journals

The majority of the journals that follow provide some form of online resources. In most cases, all or some issues are available on an open access basis.

- **Boletim SOCED (Sociologia da Educação)** Boletim SOCED is available free of charge as an Open Access journal on the Internet published by Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro
http://www.maxwell.lambda.ele.puc-rio.br/cgi-bin/db2www/PRG_1168.D2W/INPUT
- **Cadernos de História da Educação:** This journal, which focuses on the history of education, was created by the Núcleo de Estudos e Pesquisas em História e Historiografia da Educação (NEPHE), of the Post-Graduate Program in Education of the Faculdade de Educação (FACED), of the Universidade Federal de Uberlândia (UFU), em 2002.
<http://www.faced.ufu.br/nephe/apresentacao.htm>
- **Cadernos de Pesquisa:** Is a publication of the Fundação Carlos Chagas dedicated to studies and research in education. The journal features articles on academic research on education, gender, and race, and seeks to stimulate the exchange of information and the discussion of the main issues and emerging themes in the field. It gives priority to studies carried out in Brazil, but also publishes foreign works.
http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_serial&lng=pt&pid=0100-1574&nrm=iso
- **Ciência & Educação:** Is a publication of the Post-Graduate program of Science education of the Faculdade de Ciências da UNESP, Campus de Bauru. The journal focuses on articles and research related to the teaching of Sciences and Mathematics.
<http://www2.fc.unesp.br/cienciaeeducacao/>
- **Confluências : revista de tradução científica e Técnica:** Is a new interdisciplinary e-journal that aims to bring together translators, specialists, researchers, and professionals who work in translation from and into Portuguese in a scientific context. The journal aims to publish articles of practical and scientific value on the following areas: translation; terminology and professional issues; lexicology; style and editing; teaching and pedagogical methods; reviews; projects; and news/events. Some issues of Confluências are available online.
<http://www.confluencias.net/>
- **Currículo Sem Fronteiras:** Curriculum without Borders] is a publication that aims at being a forum for discussion on critical and emancipatory education and for advancing the dialogue among the Portuguese-speaking countries.
<http://www.curriculosemfronteiras.org/index.htm>
- **DELTA: Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada:** The electronic version of the journal, distributed by SciELO Brazil and published by the Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP), makes available online issues dating back to 1997. The journal publishes papers on any area of language and speech. However, Portuguese language and linguistics, and the languages of the Lusophone world, dominate the journal's contents. This is an important journal for the field of Portuguese language and linguistics, although those working on linguistics in general or linguistics of European languages will also find papers of interest here.
http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_serial&lng=es&pid=0102-4450&nrm=
- **Educação e Pesquisa (Formerly Revista da Faculdade de Educação):** Publication of the Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo that publishes original articles and research reports in education and related areas, as well as book reviews, special documents, and translations.

- http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_serial&pid=1517-9702&lng=en&nrm=iso
- **Educação & Sociedade (Education & Society):** Publication of the Centro de Estudos Educação e Sociedade – Cedes, designed to promote academic research, and dialogue on education in its several aspects, the journal accepts contributions in the form of articles and reviews in the Education Science
[fieldshttp://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_serial&lng=pt&pid=0101-7330&nrm=iso](http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_serial&lng=pt&pid=0101-7330&nrm=iso)
 - **Hispania:** The official journal of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Free access to the index of its articles from 1990 to 1995 is available at <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/hispania/catalogo>, and of those for the past three years at <http://www.hispaniajournal.org/indexes.htm>
 - **Interface – Comunicação, Saúde, Educação:** Is an interdisciplinary, four monthly publication of Uni Foundation and Unesp - São Paulo State University (Laboratory of Education and Communication in Health, Department of Public Health, Botucatu Medical School and Department of Education, Botucatu Biosciences Institute), focused on Philosophy, Human and Social Sciences; Health Education and Communication and Health Professional Education (Higher Education and Continuing Education)
<http://www.interface.org.br/>
 - **Linguagem em (Dis)Curso:** Is a quarterly publication open to contributors from Brazil and abroad with a focus on issues relating to the fields of text and discourse.
<http://www3.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/0102/00.htm>
 - **Portuguese Studies Review (Interdisciplinary Journal):** The Portuguese Studies Review, while not offering electronic article retrieval does have a site with abstracts of articles from recent and back issues at
<http://www.trentu.ca/admin/publications/psr/about.html>
 - **Revista Contemporânea de Educação:** Is a publication of the Post-graduate Program in Education of the Faculty of Education at the Universidade Federal do Rio de Janeiro.
<http://www.educacao.ufrj.br/revista/index.php>
 - **Revista de Educação Pública:** The **Revista de Educação Pública** is a journal associated with the Masters of Education at the Universidade Federal de Mato Grosso (Brazil).
<http://200.129.241.77:8080/revista/>
 - **Revista Eletrônica de Educação:** Is a bilingual (Portuguese and English) online journal of the post-graduate program in education of the Universidade Federal De São Carlos (Brazil)
http://www.reveduc.ufscar.br/index.php?option=com_content&task=category§ionid=3&id=67&Itemid=43
 - **Revista eletrônica do Instituto de Humanidades da UNIGRANRIO:** This is the peer-reviewed electronic journal of the Humanities Institute at the University of Grande Rio (UNIGRANRIO) in Rio de Janeiro, Brazil. It publishes research articles on linguistics, literature and cultural studies, with some emphasis on topics and themes pertaining to Brazilian, Latin American and Lusophone studies. The contents are diverse (articles are written in either Portuguese, Spanish or English, and are available as PDFs).
http://www.unigranrio.br/unidades_acad/ihm/graduacao/letras/revista/
 - **Revista de Pedagogía:** Is a publication of the School of Education of the Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela. The interface with the journal and searches for articles may be done in Spanish, Portuguese, and English.

http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_serial&pid=0798-9792&lng=es&nrm=iso

- **Revista Portuguesa de Educação:** Is a journal of the Centro de Investigação em Educação (CIEEd) da Universidade do Minho, whose principal objective is to promote educational research by publishing articles, research notes, critical surveys and other resources. http://www.scielo.oces.mctes.pt/scielo.php/script_sci_serial/pid_0871-9187/lng_pt/nrm_iso
- **Revista Iberoamericana de Educación:** Is a publication of the Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), it focuses on sharing works related to policy, research, and educational innovations. <http://www.rieoei.org/presentar.php>
- **Revista Interacções:** This journal publishes original papers on culture, science, and society and their relation to education. <http://nonio.eses.pt/interaccoes/index.htm>
- **SÍSIFO: Revista de Ciências da Educação:** This Educational Sciences journal is published by the Educational Sciences R&D Unit of the University of Lisbon. The journal is offered as a bilingual (in Portuguese and English) resource to further international dialogue and research. <http://sisifo.fpce.ul.pt/>
- **The Handbook of Latin American Studies:** The Handbook is a bibliography on Latin America consisting of works selected and annotated by scholars. Edited by the Hispanic Division of the Library of Congress, the multidisciplinary Handbook alternates annually between the social sciences and the humanities. It has been available online since the last decade, thereby allowing in seconds searches of literature for two-thirds of a century. One can search by author, title, or subject and by words in entry abstracts. The full-text abstract is provided. Searches can be done in English, Portuguese, or Spanish. <http://memory.loc.gov/hlas/>